Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O sprawiedliwość, o sprawiedliwość zabiegaj, po to, byś żył i utrzymał w posiadaniu ziemię, którą daje ci JAHWE, twój Bóg. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O sprawiedliwość, tylko o sprawiedliwość zabiegaj, po to, byś zachował życie i utrzymał w posiadaniu ziemię, którą daje ci JAHWE, twój Bóg. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podążaj całkowicie za sprawiedliwością, abyś żył i posiadł ziemię, którą daje ci JAHWE, twój Bóg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawiedliwości, sprawiedliwości naśladować będziesz, abyś żył, i posiadł ziemię, którą Pan, Bóg twój, dawa tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawiedliwie, co jest sprawiedliwego, konać będziesz: abyś żył i posiadł ziemię, którąć da JAHWE Bóg twój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dąż wyłącznie do sprawiedliwości, byś żył i posiadł ziemię, którą ci daje Pan, Bóg twój. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O sprawiedliwość, li tylko o sprawiedliwość będziesz zabiegał, abyś zachował życie i utrzymał w posiadaniu ziemię, którą ci da Pan, Bóg twój. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Usilnie dąż do sprawiedliwości, abyś zachował życie i posiadł ziemię, którą JAHWE, twój Bóg, daje tobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Masz się kierować jedynie sprawiedliwością, abyś żył i miał na własność ziemię, którą ci daje JAHWE, twój Bóg. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Masz się kierować samą tylko sprawiedliwością, abyś żył i wszedł w posiadanie ziemi, którą daje ci Jahwe, twój Bóg. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Domagaj się sprawiedliwości, [szukając] sprawiedliwości [w sądach wysokiego szczebla, a z powodu tej zasługi] będziesz żył i posiadał ziemię, którą Bóg, twój Bóg, daje ci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Справедливо справедливе чекатимеш, щоб ви жили, і, ввійшовши, унаслідили землю, яку Господь Бог твій дає тобі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Za sprawiedliwością podążaj za sprawiedliwością, abyś żył i posiadał ziemię, którą ci oddaje WIEKUISTY, twój Bóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | O sprawiedliwość – o sprawiedliwość masz zabiegać, żebyś pozostał przy życiu i wziął w posiadanie ziemię, którą ci daje JAHWE, twój Bóg. |